



Lešoka La Dinoga

Inyoka Yehlathi, Umagilogilo

- ✎ Joseph Sanchez Nadimo
- 👤 Rob Owen
- 💬 Phokane Dikeledi Queen
- 🗣️ Sepedi / Zulu
- 📶 Level 3





Motsana wa Sinyaire o dikaneditšwe ke dithabana. Dinoga tše dintši di dula lešokeng leo gona dithabaneng tšeo. Badudi ba motsana woo ba bitša noga ye kgolokgolo ka leina la Unyalego. Noga ye e be e tšhoša batho ba bantši kage e be e kgona go metša dipudi le dinku.

...

Indawo yaseNsingweni izungezwe amagquma, amahlathi nezintaba. Zaziziningi izinyoka ezazitholakala kula mahlathi akulezi zintaba. Kwelinye lamahlathi, kwakukhona inyoka enkulu, inhlwathi, eyaze yanikwa igama kwathiwa nguMagilogilo. Le nyoka, akekho owayengayesabi, ngemikhuba yayo. Yayigwinya wena mvu, wena mbuzi.



Ka letšatši le lengwe Apiyo, Ajoh le Atieno ba ileba ya lešokeng go nyaka dikgong. Koko wa bona a ba lemoša a re, “Le hlokomele Unyalego, noga ye kgolo. Le se ke la tšea selo kua lešokeng ge e se dikgong fela.” Ajoh o ile a iphetoša ngwana wa go hloka tsebe go koko wa gagwe.

...

Langa limbe, uNono, uSanele noNtonjana bahamba bayotheza kuleli hlathi. Ugogo wabo wayebadonse ngendlebe wathi, “Anibobhasobha uMagilogilo. Ningathathi lutho olunye ehlathini ngaphandle kwezinkuni.” Kodwa uNtonjana akalalelanga isiyalo sikagogo wabo.



Basetsana ba ile ba lokiša mphago wa maswi, dipanana, merepa le meetse. Ba ile ba tšea dithapo tša go bofa dikgong le selepe sa go rema dikgong. Morago ba wela tsela go leba lešokeng.

...

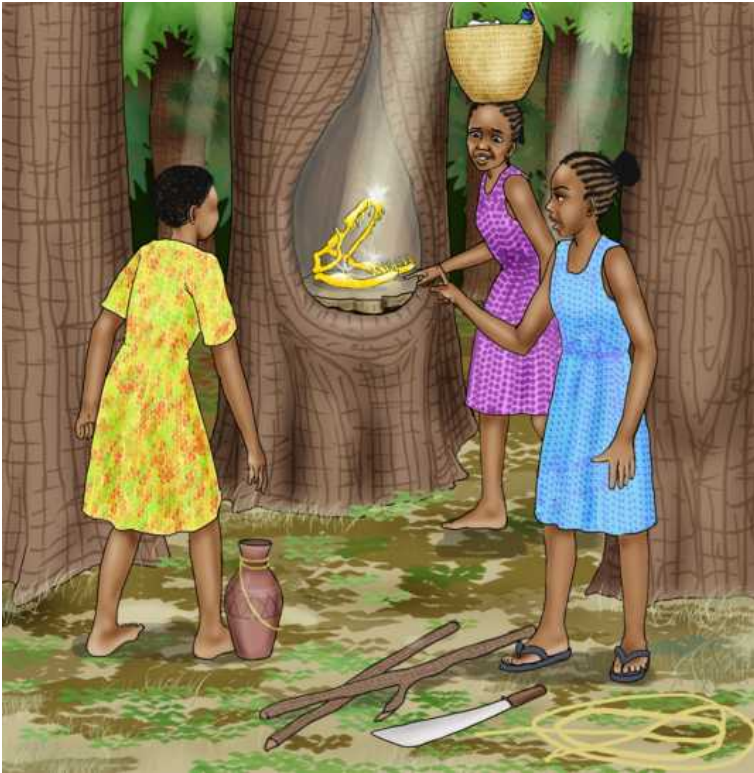
Amantombazane ayeziphathele umphako wobisi, wena bhanana, bhatata kanye namanzi. Bathatha nezibopho kanye nembazwana yokugawula izinkuni. Nabaya belibhekise ehlathini.



Ba be ba itshwaretše mehlamo, ba bile ba itshegela geba le tseleng. Ka bjako, Apiyo, e lego yo mogolo go bona a re, "Homolang. Re fihla legang la Unyalego."

...

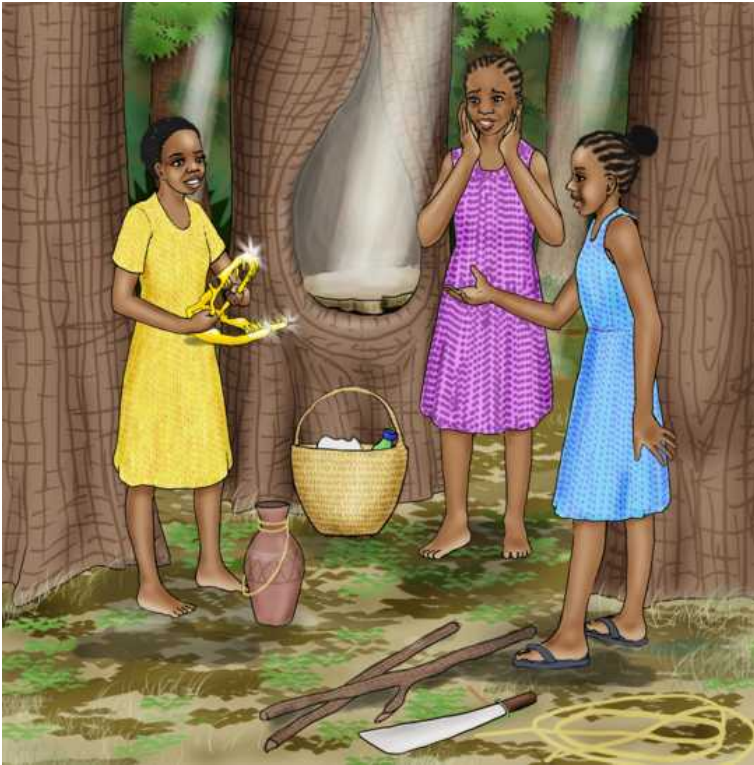
Endleleni amantombazane ayehamba ezixoxela futhi ehleka. Besazixoxela kanjalo kwezwakala uNono okunguyena omdala esethithi, "Sh! Sh! Sesisondele endaweni kaMagilogilo manje."



Atieno a goelela ba bangwea re, “Bonang meno a gauta a Unyalego ke a. A re a tšeeng.” Apiyo o ile a ba gopotša a re, “Le se ke la lebala temošo ya koko. Ga se ra swanela go tšea selo mo lešokeng ge e se go dikgong fela.”

...

USanele waphendula ngelokuthi, “Hhayi bo! Bhekani! Sengathi amazinyo kaMagilogilo egolide nje lawa abantu abahlale bexoxa ngawo. Asizithatheleni wona.” uNono washeshe wabakhumbuza, “Niyashesha ukukhohlwa. Utheni ugogo kithi? Akashongo ukuthi singathathi noma singacoshi lutho olunye ngaphandle kwezinkuni?”



Ajoh a re, “Koko ga ke mo tshepe. Ke nagana gore koko o leka go re thibela go hwetša seo re se nyakago. Koko o na le lehufa go rena. Nna ke tla a tšea meno a gauta.” Bosesi ba gagwe ba be ba tshwenyegile ka seo. “Ajoh re go lemošitše,” bona ba realo. Ajoh o be a se na taba le bona.

...

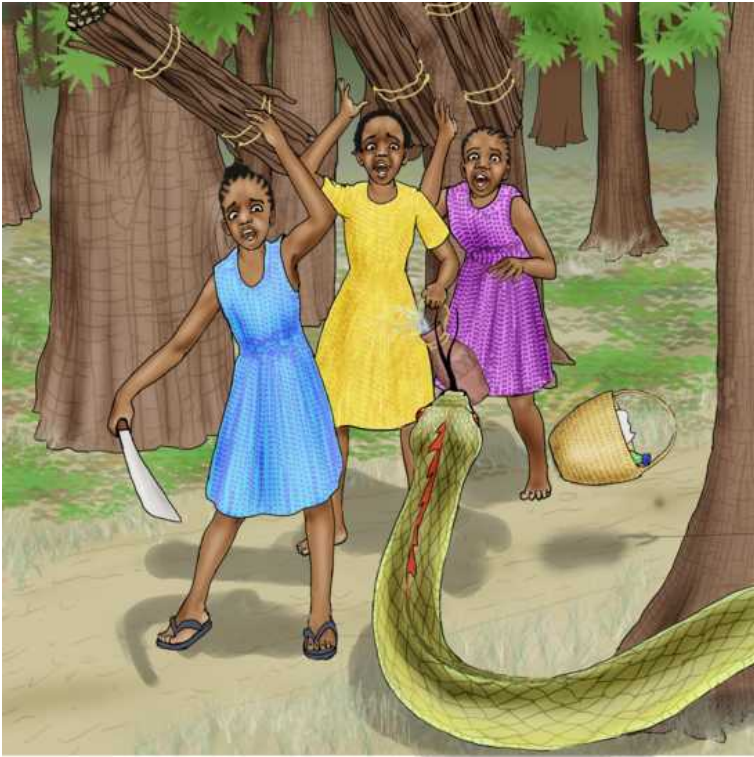
“Ogogo! Angikholwa mina yiloko. Ubezikhulumela nje ugogo. Mina ngiyawafuna, ngizozithathela la mazinyo. Awegolide pho! Hhayisuka! Ngiyawathatha,” kuphendula iqhalaqhala elinguNtonjana. Odadewabo bakhathazeka ngesenzo sikaNtonjana, mncane kodwa akakhuzeki. Omunye wabo wezwakala esegcizelela inkulumo yabo wathi, “Ungasho njalo ukuthi asikukhuzanga.” Yize odadewabo babemkhuza, akalalelanga.



Ka yona nako yeo, Unyalego ya tšwelela e nyakana le meno a yona. Noga e be e befetšwe kudu ka ge e sa hwetše meno a yona a gauta. Unyalego ya kwa basetsana ba bolela ba bile ba sega. E ile ya iphihla ka fase ga leswika ka thoko ga tsela fao basetsana ba tlogo feta gona.

...

Ngaso leso sikhathi, memfu uMagilogilo ezobheka amazinyo akhe. Yacasuka yafa inyoka ingasawatholi amazinyo ayo. Kusenjalo, yezwa umsindo wamazwi amantombazane exoxa, egegetheka. Yacabanga ikhuluma yodwa, “Ngizobathola, bacabanga bahlakaniphile, nami-ke, ngihlakaniphile. “Yahuqazela inyoka yahamba yayocasha ngaphansi kwetshe elikhulu elaliseduze nendlela lapho amantombazane ayezodlula khona.



Basetsana ba ile ba rwala dikgong tša bona dihlogong. Ka bjako ba kwa modumo wa “Ssssssss!” Ba ileba tšhoga kudu gomme ba leka go iphihla. E be e le Unyalego, e ahlamišitše legano e itokišetša go loma.

...

Aqhamuka amantombazane ethwele iminyaba yezinkuni. Bezwa ngomsindo ohazayo, bathuka bazama ukucasha. Waloku uqhubekile umsindo sengathi usondela kubo. “Ssssss!” Besalalele loko, memfu! UMagilogilo phambi kwabo. Wayesephakamise ikhanda lakhe, evule umlomo elindele ukugadla.



Unyalego e ile ya botšiša basetsana ya re, “Ke mang yoo a tšerego meno a ka a gauta?” Basetsana ba homola. Noga e ile ya tšea sephetho sa go leka basetsana gore e hwetše yoo a tšerego meno a yona. “Yoo a se nago molato, o tla opela gabotse ntle le go dira diphošo. O tla ya gae ledikgong tša gagwe. Efela yoo a nago le molato, o tla dira diphošo. O tla ba dijo tšaka matšatši a mararo a go latela.”

...

“Ngitsheleni kahle, ngubani othathe amazinyo ami egolide?” kubuza uMagilogilo ngokucasuka. Waqhubeka wathi, “Owathathile ngizomthola masinya nje. Lalelani la, nizongiculela-ke. Loyo oyocula ngaphandle kokwenza iphutha, nguye ongenacala. Futhi loyo, nguye oyoqhubeka nomyaba wakhe aye ekhaya. Kodwa-ke, loyo oyobhimba ngiyamzwela.”



Apiyo a thoma go opela ga botse ka lentšu la go hlweka. Morago gwa latela Atieno.

...

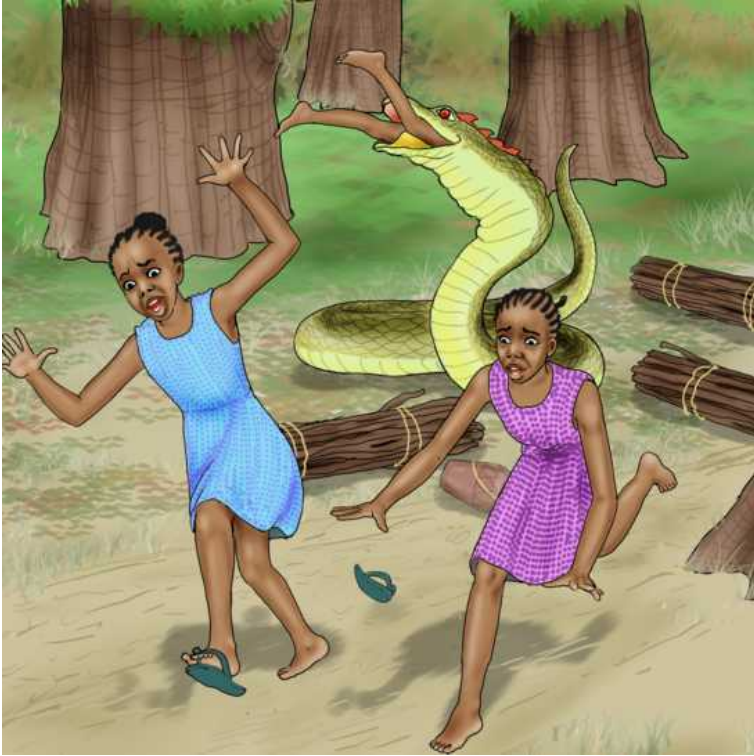
Kwacaca ukuthi kumele acule amantombazane ukuze kubonakale onecala. Kwaqala uNono, kwalandela uSanele.



Bofelelong e be e le Ajoh. O be a tšhogile. O ile a tla ka pele gomme a thoma go opela. Koša ya gagwe e be e le ya bošaedi le mantšu a yona a na le diphošo. Noga ya goeletša ya re, “Na ga o kgone go opela gabotse go swana le ba bangwe?” Noga ya lemoga gore Ajoh ke yena a tšerego meno a yona a gauta.

...

Kwagcina isalakitshelwa esingu Ntonjana. Wayevevezela ukwethuka. Wathi uyaqala, izwi alangaphuma kahle, wahoshozela, namagama eyengezwakali nokuthi uthini. Kwezwakala uMagilogilo esethi, “Uyabhimba, awuzizwa?” Kwacaca enyokeni ukuthi nguye othathe amazinyo ayo.



Unyalego e ileya metša Ajoh. Bana babo ba ileba kitimela gae go hlaloša seo se diregilego.

...

Akazange achithe isikhathi uMagilogilo, mimiliti uNtonjana. Bathathela ngejubane odadewabo bebheke ekhaya, beyobikela abadala ngokwENZEKILE.



Storybooks South Africa

global-asp.github.io/storybooks-southafrica

Lešoka La Dinoga

Inyoka Yehlathi, Umagilogilo

Written by: Joseph Sanchez Nadimo

Illustrated by: Rob Owen

Translated by: Phokane Dikeledi Queen (nso), Zanele Zuma (zu)

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by [Storybooks South Africa](https://global-asp.github.io/storybooks-southafrica) in an effort to provide children's stories in South Africa's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).